

Aufgrund der Stellungnahme der Föderalen Interministeriellen Kommission für Wissenschaftspolitik vom 13. September 2005;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 12. Juli 2005;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Öffentlichen Dienstes vom 28. Oktober 2005;

Aufgrund des Protokolls Nr. 132/2 des Sektorenausschusses I - Allgemeine Verwaltung vom 23. Februar 2006;

Aufgrund des Gutachtens 41.620/3 des Staatsrates vom 28. November 2006, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Öffentlichen Dienstes und Unseres Ministers der Wissenschaftspolitik und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 9 des Königlichen Erlasses vom 22. Januar 2003 über die Bestimmung und die Ausübung der Managementfunktionen in den wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates und zur Abänderung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf das Statut des Personals der wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 13. September 2004, wird wie folgt abgeändert:

1. In Paragraph 1 Absatz 1 Nr. 2 und 3 werden die Wörter «zwei externen Sachverständigen» jeweils durch die Wörter «einem externen Sachverständigen» ersetzt.

2. In Paragraph 1 Absatz 1 Nr. 5 werden die Wörter «vier Bediensteten» durch die Wörter «zwei Bediensteten» ersetzt.

3. Paragraph 1 Absatz 2 wird durch folgenden Absatz ersetzt:

«Die sprachliche Parität wird in jeder der in Absatz 1 Nr. 4 und 5 erwähnten Kategorien der ordentlichen Mitglieder und der Ersatzmitglieder der Auswahlkommission gewährleistet. Das in Absatz 1 Nr. 2 erwähnte ordentliche Mitglied und sein Ersatzmitglied sind anderer Sprachzugehörigkeit als das in Absatz 1 Nr. 3 erwähnte ordentliche Mitglied und sein Ersatzmitglied. Die Sprachzugehörigkeit wird für die in Absatz 1 Nr. 2 bis 4 erwähnten Mitglieder und ihre Ersatzmitglieder durch die Sprache des Zeugnisses oder des Diploms bestimmt, das den Abschluss des Studiums bestätigt, das für die Beurteilung der für den Expertiseauftrag erforderlichen Kompetenz berücksichtigt wird. Für die in Absatz 1 Nr. 5 erwähnten Mitglieder und ihre Ersatzmitglieder wird die Sprachzugehörigkeit durch die Sprachrolle des Bediensteten oder in Anwendung der Artikel 35 bis 41 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen bestimmt.»

4. Paragraph 1 Absatz 5 wird durch folgenden Absatz ersetzt:

«Wird eine Managementfunktion nur für Bewerber einer einzigen Sprachrolle für vakant erklärt oder gibt es nach der von SELOR - Auswahlbüro der Föderalverwaltung für die Bewerbungen organisierten Zulässigkeitsprüfung nur noch Bewerber einer Sprachrolle, setzt die Auswahlkommission sich aus einem einzigen Vertreter pro in Absatz 1 Nr. 2 bis 5 erwähnte Kategorie Mitglieder zusammen. Diese Vertreter müssen derselben Sprachrolle wie die Bewerber angehören oder derselben Sprachzugehörigkeit wie die Bewerber sein. Gehört der Präsident der Auswahlkommission dieser Sprachrolle an oder ist er dieser Sprachzugehörigkeit, muss er sich nicht von einem in Absatz 4 erwähnten Bediensteten beistehen lassen.»

5. In Paragraph 4 werden die Wörter «innerhalb fünfzehn Werktagen nach der Beratung der Auswahlkommission» gestrichen.

Art. 2 - Unsere Minister und Unsere Staatssekretäre sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 24. Januar 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Öffentlichen Dienstes

C. DUPONT

Der Minister der Wissenschaftspolitik

M. VERWILGHEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2008 — 229

[C — 2008/00021]

1 APRIL 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 september 2003 houdende bepaalde uitvoeringsmaatregelen van de wet van 24 maart 2003 tot instelling van een basis-bankdienst. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 1 april 2007 tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 september 2003 houdende bepaalde uitvoeringsmaatregelen van de wet van 24 maart 2003 tot instelling van een basis-bankdienst (*Belgisch Staatsblad* van 24 april 2007).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij de Adjunct-arrondissementscommissaris in Malmedy in uitvoering van artikel 76 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, vervangen bij artikel 16 van de wet van 18 juli 1990 en gewijzigd bij artikel 6 van de wet van 21 april 2007.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2008 — 229

[C — 2008/00021]

1^{er} AVRIL 2007. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 7 septembre 2003 portant certaines mesures d'exécution de la loi du 24 mars 2003 instaurant un service bancaire de base. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 1^{er} avril 2007 modifiant l'arrêté royal du 7 septembre 2003 portant certaines mesures d'exécution de la loi du 24 mars 2003 instaurant un service bancaire de base (*Moniteur belge* du 24 avril 2007).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissaire d'arrondissement adjoint à Malmedy en exécution de l'article 76 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, remplacé par l'article 16 de la loi du 18 juillet 1990 et modifié par l'article 6 de la loi du 21 avril 2007.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2008 — 229

[C — 2008/00021]

1. APRIL 2007 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 7. September 2003 zur Festlegung von Maßnahmen zur Ausführung des Gesetzes vom 24. März 2003 zur Schaffung einer Basisbankdienstleistung — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 1. April 2007 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 7. September 2003 zur Festlegung von Maßnahmen zur Ausführung des Gesetzes vom 24. März 2003 zur Schaffung einer Basisbankdienstleistung.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissar in Malmédy erstellt worden in Ausführung von Artikel 76 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, ersetzt durch Artikel 16 des Gesetzes vom 18. Juli 1990 und abgeändert durch Artikel 6 des Gesetzes vom 21. April 2007.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

1. APRIL 2007 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 7. September 2003 zur Festlegung von Maßnahmen zur Ausführung des Gesetzes vom 24. März 2003 zur Schaffung einer Basisbankdienstleistung

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 24. März 2003 zur Schaffung einer Basisbankdienstleistung, insbesondere des Artikels 4 § 2;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 7. September 2003 zur Festlegung von Maßnahmen zur Ausführung des Gesetzes vom 24. März 2003 zur Schaffung einer Basisbankdienstleistung, insbesondere des Artikels 6;

Aufgrund der Stellungnahme des Verbraucherrates vom 1. September 2006;

Aufgrund des Gutachtens 40.750/1 des Staatsrates vom 11. Juli 2006, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Verbraucherschutzes und Unseres Ministers der Wirtschaft

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 6 des Königlichen Erlasses vom 7. September 2003 zur Festlegung von Maßnahmen zur Ausführung des Gesetzes vom 24. März 2003 zur Schaffung einer Basisbankdienstleistung wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter «2.500 EUR» werden jeweils durch die Wörter «6.000 EUR» ersetzt.

2. Der Artikel wird wie folgt ergänzt:

«im Gesetz vom 12. Juni 1991 über den Verbraucherkredit erwähnte Kreditverträge, sofern der Saldo der in Nr. 1 erwähnten Konten zuzüglich des Kreditbetrags 6.000 EUR nicht überschreitet.»

Art. 2 - Unser Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Verbraucherschutz gehört, und Unser Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Wirtschaft gehört, sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 1. April 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Verbraucherschutzes
Frau F. VAN DEN BOSSCHE

Der Minister der Wirtschaft
M. VERWILGHEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2008 — 230

[C — 2008/00069]

20 DECEMBER 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 september 2001 houdende het minimaal effectief van het operationeel en van het administratief en logistiek personeel van de lokale politie

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, inzonderheid op de artikelen 38 en 47;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 september 2001 houdende het minimaal effectief van het operationeel en van het administratief en logistiek personeel van de lokale politie;

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2008 — 230

[C — 2008/00069]

20 DECEMBRE 2007. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 5 septembre 2001 déterminant l'effectif minimal du personnel opérationnel et du personnel administratif et logistique de la police locale

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, notamment les articles 38 et 47;

Vu l'arrêté royal du 5 septembre 2001 déterminant l'effectif minimal du personnel opérationnel et du personnel administratif et logistique de la police locale;